

Acta del fallo del VII Concurso de Microrrelatos Seisfuentes

Edición VIII · 2016

En la villa de Añora, en el Ayuntamiento de Añora, siendo las 13:00 horas del día 5 de agosto de dos mil dieciséis, se reúne el Jurado compuesto por los siguientes miembros:

Dª. Mª Ángeles Rubio Palomo.
Dª. Antonia Caballero Caballero
D. Sebastián Sánchez Madrid

Secretaria:
Dª. María Isabel Bejarano García

El mencionado Jurado habrá de fallar el VIII Certamen de Microrrelatos Seisfuentes A este certamen se han presentado 6 trabajos. El relato ganador a juicio del jurado es *Sala de espera* con seudónimo Florencio Álvarez.

Abierta la plica correspondiente, la autora resulta ser **Fátima Barbancho Luque** de Hinojosa del Duque (Córdoba).

No habiendo más asuntos que tratar, se da por concluida la sesión, cuando son las 14.00 horas del día arriba indicado, de todo lo cual yo, como secretaria, doy fe.

BIOGRAFÍA DEL AUTOR

Fátima Barbancho Luque, natural de Hinojosa del Duque, provincia de Córdoba, inició en su ciudad natal sus estudios en el Instituto Público “Padre Juan Ruiz” donde estudió Educación Secundaria y Bachillerato de CC. SS.; en 2008 comenzó en la Universidad de Granada sus estudios superiores y se licenció en Administración y Dirección de Empresas y en Derecho, y donde el último año lo realizó en la Universidad de Coimbra (PORTUGAL). Su trayectoria como escritora es breve, en 2015 escribe su primer artículo para la revista de Semana Santa de su localidad, ese mismo año se presenta por primera vez al concurso de microrrelatos “seisfuentes” que organiza el Ayuntamiento de Añora, comenzando así su andadura en el mundo de las letras. Actualmente es opositora, y a sus 25 años es su primer premio ganado en un concurso.

La Propuesta

por Fátima **BARBANCHO**
Microrrelato ganador

Con cara de estupor, Paula Miró leía la propuesta para ser miembro del Tribunal Constitucional; ella que llevaba más de 15 años dedicada íntegramente a su profesión con esmero y una profunda entrega. Había recibido muchos reconocimientos a lo largo de su carrera, pero ciertamente nunca se hubiera esperado este nombramiento.

Aún aguardo en mi memoria los largos días en el departamento de Derecho Procesal. Allí los dos mancomunadamente inmersos en nuestro trabajo hasta que finalmente entregamos el disco duro que contenía la tesis. Ahí éramos unos simples aspirantes y como tales albergábamos nuestra independencia y el tener tiempo para disfrutar y desconectar de este mundo que te embriaga lentamente.

El comienzo fue duro tanto para Paula como para mí. Ella siempre decía que todo su trabajo era como una zarandaja; pero no obstante ahí está ella, en la cúspide de su carrera.

Programa

23 MARTES
AGOSTO

- EUCARISTIA Y SUBIDA HACIA LA ERMITA.
Parroquia San Sebastián. 20:30 horas.
Procesión de la Virgen de la Peña desde su ermita amenizada por la Banda de Música "San Martín".
Ermita Virgen de la Peña. 21:00 horas.
- PREGÓN DE FERIA A CARGO DE D. EULALIO FERNANDEZ SANCHEZ.
Plaza de la Iglesia. 22:00 h.
- INAUGURACIÓN DEL ALUMBRADO.
Recinto Ferial. 22:30 h.
- NOCHE DE BAILE CON PURA VIDA
Recinto Ferial. 23:00 h.

24 MIÉRCOLES
AGOSTO

- DIANA FLOREADA A CARGO DE LA AGRUPACIÓN MUSICAL "SAN MARTIN".
Calles de la localidad. 08:00 h.
- CAMPEONATO LOCAL DE ZUPLOS
Parque Periurbano. 10:00 h.
- MISA Y PROCESIÓN EN HONOR A NTRA. SRA. PATRONA LA VIRGEN DE LA PEÑA.
Parroquia San Sebastián. 11:30 h.
- NOCHE DE BAILE CON ORQUESTA FUSIÓN.
Recinto Ferial. 23:00 h.

25 JUEVES
AGOSTO

- CAMPEONATO LOCAL DE PETANCA.
Parque Pozuelos. 10:00 h.
- SUELTA DE VAQUILLAS.
Plaza de Toros. 12:00 h.
- TARDE DEL TRAJE DE GITANA.
Recinto Ferial. 18:00 h.
- CONCURSO DE SEVILLAS.
Recinto Ferial. 19:00 h.
- NOCHE DE BAILE CON LA ORQUESTA CHASIS
Recinto Ferial. 23:00 h.



- **CAMPEONATO LOCAL DE MIZOS.**
Parque Pozuelos. 10:00 h.
- **TOBOGAN ACUATICO**
Recinto Ferial. 14:00 h. a 18:00 h.
- **NOCHE DE BAILE CON LA ORQUESTA SELENIUM**
Recinto Ferial. 23:00 h.

- **III CONCURSO DE ARRASTRE**
Plaza de Toros. 11:00 h.
- **CHARLOTA**
Plaza de Toros. 19:00 h.
- **NOCHE DE BAILE CON LA ORQUESTA CHASIS**
Recinto Ferial. 23:00 h.



- **BRINDIS FIN DE FIESTA.**
Recinto Ferial, 05:00 h. AM.
- **DIA DEL NIÑO EN ATRACCIONES DE FERIA.**

Septiembre

SÁBADO 3

- **CENA HOMENAJE A LA MUJER NORIEGA.**
Plaza de España. 21:00 h.

DOMINGO 4

- **TRIATLÉTICA Y TRIATLÓN “VILLA DE AÑORA”**
Pabellón de Deportes. 10:00 h.

JUEVES 8

- **NOCHE DE OBSERVACIÓN**
Campo de Fútbol. 22:00 h.

VIERNES 9

- **FIESTA FIN DE VERANO “SARDINÁ”**
Piscina Municipal. 22:00 h.

SÁBADO 10

- **DÍA DE LA VIRGEN.** Misa y subida de nuestra Patrona.
Parroquia de San Sebastián. 20:00 h.
- **FUEGOS ARTIFICIALES Y NOCHE DE BAILE EN EL RECINTO FERIAL**

NOTAS:

- La Comisión de Festejos comunica que en los festejos taurinos se podrá impedir la entrada a aquellas personas con signos objetivos de embriaguez, ya que el seguro de accidentes no cubre a estas personas.
- La Comisión de Festejos ruega que durante la celebración del espectáculo taurino no permanezca personal ajeno a la organización en el callejón de la plaza de toros.
- La Comisión de Festejos manifiesta su agradecimiento a jóvenes voluntarios de Añora, al Centro de Día San Martín y demás asociaciones que colaboran en las actividades de Feria.
- La Comisión de Festejos desea a todos unas Felices Fiestas y les comunica que este programa podrá ser alterado en caso necesario.

La Fragua

forja - hierro - aluminio - estructura

Les desea Feliz Feria 2016

Polígono Industrial de Palomares

C/ Guadarramilla, 10

Tel. 957 15 12 54 - 696 90 62 55 - 647 69 89 15

AÑORA



feyma

VENÍA AL POR MAYOR DE PRODUCTOS CONGELADOS

Pol. Ind. La Dehesa, Nave 2

Tel. Part. 957 77 24 04 - Tel. y Fax Almacén 957 13 12 40

www.feymaalimentaria.es

POZOBLANCO

Les desea que pasen una feliz Feria



por José E. RÍOS CASTILLO.
 Especialista en Ginecología y Obstetricia.
 Doctor en Medicina y Especialidades
 Médico-Quirúrgicas
 Unidad de Reproducción Asistida.
 Hospital Universitario Reina Sofía. Córdoba.
 Prof. Asociado. Dpto. Especialidades
 Médico-Quirúrgicas. Universidad de Córdoba.

La Real expedición Filantrópica de la Vacuna La Expedición Balmis (1803-1810)

El hombre de rostro grave e inteligente alzó la mirada. Apoyado en el candelero de la toldilla, contempló como la luz del sol creaba reflejos irisados sobre la superficie del Atlántico. El *Bom Jesus de Alem*, el navío portugués en el que habían partido de Macao un día de Febrero de 1806, se preparaba para fondear en el puerto de Lisboa. Francisco Xavier Balmis y Berenguer apretó el diario que sujetaba en su mano y sonrió. Sin duda, había merecido la pena.

enfermedad desembarcó en el Nuevo Mundo en la isla de La Española (Haití y República dominicana) a bordo de un buque portugués cargado de esclavos africanos. Ese mismo año, los hombres de Pánfilo de Narváez desembarcaron en Yucatán por orden del Gobernador general Don Diego Velázquez de Cuéllar con el fin de apresar a Hernán Cortés. Consigo portaban también el terrible mal. Los indígenas jamás habían tenido contacto con el virus y carecían de inmunidad frente al mismo, lo que provocó enormes estragos diezmado de forma brutal la población. Sólo entre 1520 y 1558 los territorios de Nueva España (Méjico) y Nueva Granada (Colombia) perdieron más de un 30% de sus habitantes.

Hasta finales del siglo XVIII, la única forma conocida de inmunizar era la “inoculación” o “variolización”. Se sabía que la persona que sobrevivía a la enfermedad quedaba inmunizada y no volvía a pasar la viruela. En base a estos conocimientos se desarrolló esta técnica que consistía en provocar una enfermedad leve inoculando el fluido purulento de las pústulas de un enfermo a través de la piel. Este procedimiento no evitaba que el sujeto ‘variolizado’ padeciese los síntomas de la enfermedad, lo que podía provocarle la muerte. En la difusión de la variolización resultó crucial la labor de Lady Mary Wortley Montagu, esposa del embajador británico en Constantinopla. Lady Mary había sobrevivido a la viruela pero las graves secuelas de la enfermedad habían marcado su rostro arruinando para siempre su encantadora belleza. La emprendedora dama no dudó en someter a su propio hijo a la inoculación y difundió la técnica a su vuelta a Londres en 1721, durante una epidemia que asoló la capital británica.

En 1796, el médico inglés Edward Jenner observó que los ganaderos que ordeñaban vacas y se contagiaban de las pústulas de *vaccinæ* (viruela vacuna), no padecían la viruela humana. A partir de sus observaciones desarrolló una técnica semejante ➤



Francisco Javier Balmis

La viruela, enfermedad eruptiva producida por el variola virus, fue un cuadro infeccioso, enormemente contagioso, de gran infectividad y mortalidad, que arrasó la población mundial en diferentes brotes epidémicos a lo largo de la historia. En 1518, la

◀ a la variolización, pero en lugar de inocular el pus de una vesícula de viruela humana, empleaba la linfa de una pústula provocada por la viruela vacuna, inmunizando así al sujeto. La “vacuna” de Jenner llegó a España en 1800. En 1802, una severa epidemia brotó en Santa Fe de Bogotá. Antonio José Amar y Borbón Argüedas, a la sazón virrey de Nueva Granada solicita ayuda al monarca español, Carlos IV. El rey, concienciado de la gravedad de la enfermedad que había acabado con la vida de su hija, la infanta María Teresa y que había dejado con grandes secuelas a María Luisa, otra de sus hijas; reúne a la Junta de Sanidad y solicita su consejo.

Uno de sus miembros principales era Balmis, médico de cámara de Carlos IV. Balmis era un médico militar oriundo de Alicante, que había obtenido el grado de cirujano a través del Protomedicato de Valencia en 1778. Después de algunos años en Nueva España, había publicado importantes estudios acerca del empleo de extracto de pita y begonía en el tratamiento de las enfermedades venéreas, y era una de las principales autoridades sanitarias españolas en viruela. No en vano fue el traductor de la obra ‘Tratado histórico y práctico de la vacuna’, del médico francés Jacques Louis Moreau de la Sarthe.

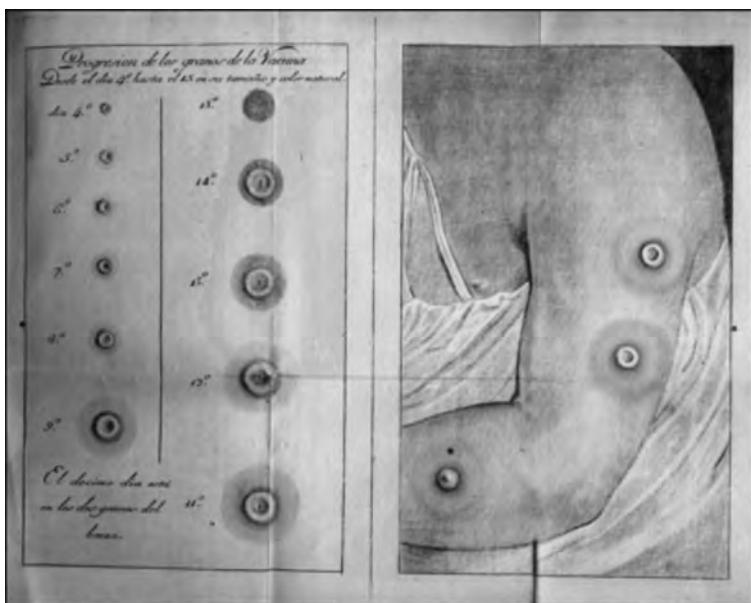
La idea que propusieron Balmis y José Felipe Flores era simple. Transportar la vacuna a ultramar. El procedimiento complejo. ¿Cómo hacerlo en una época en la que no existían mecanismos de

se irían traspasando periódicamente la vacuna de brazo a brazo, a través de pequeñas heridas en las que se inoculaba la linfa vacunal, manteniendo así activas sus propiedades sanadoras.

Siguiendo las directrices del proyecto elaborado por José Felipe Flores, médico de cámara real, Carlos IV emitió un edicto el 1 de septiembre de 1803 en el que se ordenaba la organización de una Real Expedición con el objetivo de propagar y perpetuar la vacuna contra la enfermedad por todos los territorios de ultramar. Esta espectacular misión sanitaria fue la primera campaña médica a gran escala geográfica de la historia de la humanidad. El rey encomendó a Balmis la misión de liderar semejante aventura, designándole como director de la expedición. Balmis era un hombre autoritario y metódico, con una gran capacidad de trabajo y organización. La expedición tendría tres objetivos claros: vacunar a la mayor cantidad posible de niños en los territorios de ultramar, enseñar a los médicos locales la técnica de la vacunación antivariólica y crear “Juntas de Vacunación” para mantener activo el suero y continuar con las inmunizaciones. Pero... ¿Quiénes iban a ser los portadores de la vacuna? Unos propusieron emplear a reos, otros sugirieron ofrecer recompensas. Balmis lo tenía claro. Por difícil y cuestionable que pareciese, para garantizar el éxito de la expedición tenían que ser niños. Niños que no hubieran pasado la viruela y a ser posible de corta edad, ya que la vacuna actuaría en ellos con más eficacia al tener menos desarrollado el sistema inmunológico. Con toda celeridad se solicitaron voluntarios de entre 8 y 10 años, ofreciendo a cambio alimentación, vestido y educación a cargo del erario público hasta que el niño tuviese edad suficiente para trabajar, pero ninguna madre ofreció a su hijo para la tarea. Nuevamente la decisión fue dura; habría que alistar forzosamente a huérfanos. Para ello, se solicitó la colaboración de don Ignacio Carrillo y Niebla, Presidente del Hospital de Caridad de La Coruña, de donde dependía la Casa de Expósitos. A la postre, serán 22 niños los que formen parte de la expedición. Con ellos viajará doña Isabel Sendales y Gómez, rectora de la Casa de Expósitos, en calidad de cuidadora y enfermera.

Los preparativos de la Expedición se realizaron durante la primavera y el verano de 1803. En lo referente a la financiación, tras ciertas desavenencias y múltiples deliberaciones las autoridades peninsulares decidieron que los gastos de la Expedición fuesen financiados por la Real Hacienda.

Por fin, tras muchos meses de intensos preparativos, el 30 de Noviembre de 1803 la “Real Expedición Filantrópica de la Vacuna” zarpa del puerto de La Coruña a bordo de la corbeta “María Pita” capitaneada por Pedro del Barco y España, natural de Somorrostro, Vizcaya. Comandaba la expedición el doctor Francisco Xavier Balmis, José Salvany y Lleopart era su segundo y con ellos viajaban dos ayudantes, Grajales y Gutiérrez Robredo, dos practicantes, tres enfermeros y la rectora del Hospicio,



Estadificación de la pústula de la viruela

refrigeración ni conservación?

La solución, sorprendente y arriesgada. Transportar la vacuna empleando un recipiente humano. Inyectar el fluido en la piel de una persona. El problema era que en una travesía de un mes el individuo vacunado habría pasado la enfermedad y no se podría extraer linfa útil de su organismo. Balmis ofreció una solución magnífica a la par que asombrosa. Transportar a un grupo de personas que a manera de cadena humana

Isabel Sendales, junto con 22 niños huérfanos de entre tres y ocho años, sin duda los grandes héroes de la ambiciosa misión. En el cargamento figuraban también quinientos ejemplares del "Tratado histórico y práctico de la vacuna" de Moreau de la Sarthe, sufragados por el propio Balmis, que había sido el traductor de la obra; para su distribución en las ciudades de los distintos virreinatos donde se iban a crear las "Juntas de Vacunación".

Balmis ajustó el sombrero sobre su peluca y estiró su levita. Era el 14 de Agosto de 1806. Habían transcurrido casi tres años desde su partida. Con la mirada perdida en las aguas azules del estuario lisboeta rememoró la inquietud y la agitación de los primeros días de travesía y los agasajos con los que fueron recibidos a su llegada a Canarias. En las Islas Afortunadas se realizó la primera vacunación masiva con gran éxito de participación y colaboración por parte de las autoridades locales. En los casi tres meses que duró la travesía posterior hasta Puerto Rico comenzaron a surgir los primeros inconvenientes. Para que la cadena de conservación de la vacuna no se rompiera, dos niños eran vacunados cada nueve o diez días. En ese tiempo aparecían las erupciones en los brazos que habrían de proveer el valioso líquido linfático para inocularlo en otros dos muchachos, al tiempo que se guardaba la muestra más fresca en un envase de vidrio que quedaba protegido al vacío. A veces los pequeños se rascaban y explotaban las ampollas. En otras ocasiones, se traspasaban la enfermedad al entrar en contacto mientras dormían, lo que rompía la cadena de transmisión y obligaba a la tripulación a someterles a una estricta vigilancia. En este sentido fue impagable la labor que desarrolló Isabel Sendales, la única mujer entre los expedicionarios, ejerciendo de madre, institutriz, enfermera y cuidadora de los 22 valiosos pequeños.

El 12 de marzo de 1804 la expedición arribó a las costas portorriqueñas. No hubo allí vítores ni aclamaciones. La vacuna había llegado ya a Puerto Rico. El médico catalán Francisco Oller Ferrer la había solicitado a la isla británica de Saint Thomas ante el alarmante brote de viruela. Balmis acusó a Oller de imprudente. El catalán se defendió arguyendo que el alicantino venía a inmiscuirse en un asunto que sólo a él le competía. Balmis recordó con pesar la frustración que sintió al pensar que aquella magna empresa en la que había empeñado no sólo su dinero sino también su prestigio personal e incluso su propia vida, pudiese resultar innecesaria. Contrariado decidió continuar la expedición y se trasladó al siguiente objetivo de su hoja de ruta, la Capitanía General de Venezuela. Debido a contratiempos propios de la navegación, la llegada a Venezuela se

produjo más tarde de lo previsto. La cadena de vacunas estuvo a punto de romperse ya que varios niños no pudieron ser vacunados por encontrarse en malas condiciones de salud, y Balmis llegó a verse con un solo niño portando la vacuna. La corbeta varió el rumbo previsto y atracó en Puerto Cabello, donde el problema se solucionó gracias a la vacunación de 28 niños de los "principales del pueblo".

Tras realizar vacunaciones en masa en toda Venezuela y temiendo por la consecución de su objetivo, Balmis decidió dividir en dos la expedición. El grupo comandado por él mismo zarparía hacia Cuba, mientras otro grupo que sería dirigido por José Salvany, continuaría a bordo del bergantín *San Luis* hacia el sur. Con Balmis irían Isabel Sendales y seis niños. Salvany se llevaría a cuatro chicos. Ambos médicos se despidieron solemnemente. Fue la última vez que se vieron. Salvany, hombre de salud débil, era un individuo sensato, sencillo y conciliador que a la postre dedicaría el resto de su vida a la noble expedición. En su periplo extendió la vacuna en Cartagena de Indias, Panamá, Colombia, Bolivia, Ecuador y Perú. Enfermó de malaria, tuvo que atravesar los Andes, donde quedó manco. Perdió un ojo en Guaduas, sufrió ataques indígenas en varias ocasiones, y presintiendo que jamás volvería a España, solicitó un cargo político en las Américas que jamás le fue concedido. Salvany falleció en Cochabamba el 21 de Julio de 1810 cuando se aprestaba a dirigirse a Chile y Buenos Aires para continuar la campaña de vacunación.



Por su parte, la *María Pita* con el grupo de Balmis, continuó su odisea por Cuba, Guatemala y Méjico, donde la disentería, la falta de colaboración, y las desavenencias con el virrey Iturrigaray estuvieron a punto de dar al traste con la expedición. Tras muchos obstáculos, Balmis completa el objetivo y consigue autorización para embarcar en el galeón *Magallanes* con la Real Expedición rumbo a Filipinas. Zarpó del puerto de Acapulco el 8 de febrero de 1805 en dirección a Manila. El buque iba atestado: un contingente de militares, setenta y cinco frailes, Balmis y sus seis asistentes, veintiséis niños mexicanos portadores de la vacuna y la tripulación. La misión filantrópica continuó en Filipinas no sin muchas dificultades, pero ni los inconvenientes ni las enfermedades menguaban el espíritu incansable del médico alicantino, que decidió prolongar la misión y llevar la vacuna a China. En septiembre de 1805 zarpó de Manila en dirección a la colonia portuguesa de Macao. En su travesía sufren el azote de un poderoso tifón que destruyó la fragata en la que viajaban, teniendo que desembarcar en una pequeña canoa de pesca a riesgo de ser asaltados por los piratas chinos. Balmis consigue introducir la vacuna en la colonia, y a través de agentes de la *British East India Company* la exporta a Bombay, Madrás, Bengala y Malasia. Poco más quedaba por hacer. La expedición, cansada y maltrecha, pero satisfecha, regresó a la isla británica de Santa Elena, y de ahí a Lisboa.

Balmis escuchó las órdenes del capitán mientras el navío fondeaba en Lisboa. Había conseguido su propósito, había circunnavegado el globo y la empresa había triunfado. Las últimas palabras que escribió en el informe que entregó a Carlos IV en San Ildefonso, hacían referencia a Isabel Sendales, la noble mujer que le había conmovido por su generosidad y su impecable actuación a lo largo de la heroica travesía.

La Real Expedición Filantrópica de la Vacuna había concluido su misión. Habían vacunado a 250.000 personas, en su mayoría niños, desde América hasta Asia, desde los 40° de latitud norte hasta los 48° de latitud sur. Otros cientos de miles de niños serían vacunados en los años venideros, gracias a los conocimientos transmitidos. La infraestructura de "Juntas de Vacunación" que habían creado fue el germe de la sanidad pública y salvó la vida de millones de personas hasta la desaparición definitiva de la enfermedad. La expedición Balmis fue el primer programa de vacunación en masa de la historia y no existe misión filantrópica de una magnitud comparable. En palabras de Marañón: «El verdadero sentido de la gesta de Balmis y Salvany no radica en aquello que tiene de proezas hispánica, sino como una representación arquetípica del espíritu del siglo XVIII... Las tres grandes creaciones de ese siglo: el «hombre sensible», «la ilustración» y «la filantropía», se acercaron al ideal de lo que ha de ser la sociedad humana mucho más de lo que lo hicieron

otras tentativas de hombres anteriores y posteriores...»

El 8 de Mayo de 1980, la OMS declaró la erradicación definitiva de la viruela. La humanidad debería estar siempre agradecida a la iniciativa y a la abnegada labor de los profesionales que conformaron la expedición, pero sobre todo a la entrega de los 22 pequeños gallegos que formaron parte de esta misión, auténticos héroes anónimos que tantas y tantas vidas salvaron.

Componentes de la Real Expedición Filantrópica de la Vacuna

Director: Francisco Xavier Balmis y Berenguer

Subdirector: José Salvany y Lleopard

Ayudantes:

Manuel Julián Grajales

Antonio Gutiérrez Robredo

Practicantes:

Francisco Pastor y Balmis, sobrino de Balmis.

Rafael Lozano Pérez

Enfermeros:

Basilio Bolaños

Antonio Pastor

Pedro Ortega

Rectora de la Casa de Expósitos de La Coruña:
Isabel Sendales y Gómez

Niños de la Casa de Expósitos de Santiago:

Vicente Ferrer (7 años), Pascual Aniceto (3 años), Martín (3 años), Juan Francisco (9 años), Tomás Metitón (3 años), Juan Antonio (5 años), José Jorge Nicolás de los Dolores (3 años), Antonio Veredia (7 años), Francisco Antonio (9 años), Clemente (6 años), Manuel María (3 años), José Manuel María (6 años), Domingo Naya (6 años), Andrés Naya (8 años), José (3 años), Vicente María Sale y Bellido (3 años), Cándido (7 años), Francisco Florencio (5 años), Gerónimo María (7 años), Jacinto (6 años), Benito Vélez (hijo adoptado de Isabel Sendales y Gómez)

Bibliografía:

- Balaguer E; Ballester R. En el nombre de los niños: la Real Expedición Filantrópica de la Vacuna (1803-1806). Asociación Española de Pediatría.

- Díaz de Yraola, G. La vuelta al mundo de la expedición de la vacuna. 1830-1810

- Novelas sobre la expedición:

- Javier Moro. "A flor de piel". Ed. Seix Barral. 2015

- Luis Miguel Ariza. "Los hijos del cielo". Ed. Martínez Roca. 2010

- Almudena de Arteaga. "Angeles custodios". Ediciones B. 2010

- Julia Alvarez. "Para salvar el mundo" Ed. Alfaguara. 2007



por Sebastián SÁNCHEZ MADRID
Profesor del IES San Roque de Dos Torres

Un mar lleno de poesía



La inmensidad del mar con su misterio y encanto ha constituido para muchos escritores fuente inagotable de inspiración para la creación literaria. Desde nuestra Añora tan metida tierra adentro servirá la imaginación para transportarnos a esos mares que han servido de marco para que muchos autores hayan plasmado sus sentimientos e historias.

Para regalarnos este chapuzón literario estival recordamos autores que han reflejado su amor por el litoral andaluz dirigiéndose a él como si de una persona querida se tratara. Entre ellos destacan los versos de Rafael Alberti que reclama la presencia del mar para sobrevivir dentro de la ciudad a la que detesta. Como el nombre de su conocido libro de poemas “Marinero en tierra” Alberti es un alma apresada dentro del ajetreo de la vida en la ciudad. Se siente el niño que fue y desea regresar al paisaje de la infancia:

*El mar. La mar.
El mar. ¡Sólo la mar!
¿Por qué me trajiste, padre,
a la ciudad?
¿Por qué me desenterraste
del mar?
En sueños, la marejada
me tira del corazón.
Se lo quisiera llevar.
Padre, ¿por qué me trajiste acá?*

Alberti, ese gran gaditano universal, ama al mar no solo para vivir sino también como el lugar idóneo para que al morir su creación literaria sea reconocida como si de un gran marinero se tratara. Quiere que su talento literario siga vivo en el recuerdo grabado en un barco o simplemente sentado en la orilla del mar. Así regala al lector versos llenos de emoción y amor hacia ese mar al que tanto amó:

*Si mi voz muriera en tierra,
llevadla al nivel del mar*

*y dejadla en la ribera.
Llevadla al nivel del mar
y nombradla capitana
de un blanco bajel de guerra.
¡Oh, mi voz condecorada
con la insignia marinera:
sobre el corazón un ancla
y sobre el ancla una estrella
y sobre la estrella el viento
y sobre el viento la vela!*

Símbolo constante de libertad ha sido también el mar y nadie lo demostró con tanta maestría como Espronceda en su archiconocida “Canción del pirata”. Retrata a un pirata orgulloso de su libertad y de su navío que no está sometido ni a fronteras ni a gobiernos. La única ley a la que se somete es a la de la fuerza del viento que impulsa su barco.

*Navega, velero mío,
sin temor,
que ni enemigo navío,
ni tormenta, ni bonanza
tu rumbo a torcer alcanza,
ni a sujetar tu valor. (...)
Que es mi barco mi tesoro,
que es mi dios la libertad,
mi ley, la fuerza y el viento,
mi única patria, la mar. (...)*

Otro gran poeta, Juan Ramón Jiménez, se detiene a meditar frente al mar. Compara el ir y venir de las olas con sus pensamientos siempre en movimiento. Le habla al mar porque su propia soledad le parece muy semejante a la soledad del inmenso océano. Es un diálogo mudo con el mar al que cuenta su sentimiento de soledad y la necesidad de llegar a conocerse mejor a sí mismo. Aquí el mar se muestra como amigo confidante que comprende la gran soledad que atenaza el alma del poeta.

En ti estás todo, mar, y sin embargo,



◀ *jqué sin ti estás, qué solo,
qué lejos, siempre, de ti mismo!
Abierto en mil heridas, cada instante,
cual mi frente,
tus olas van, como mis pensamientos,
y vienen, van y vienen,
besándose, apartándose,
en un eterno conocerse,
mar, y desconocerse.
Eres tú, y no lo sabes,
tu corazón te late y no los siente...
¡Qué plenitud de soledad, mar sólo!*

Ernest Hemingway en su famosa novela “El viejo y el mar” describe como un pescador puede llegar a convivir y fraternizar con los habitantes del mar en perfecta armonía. Paradójicamente aunque llega a matarlos y agredirlos por su oficio de pescador se siente hermanado con ellos en su lucha por sobrevivir. Al ver a los delfines que nadan y resoplan en torno a su barco, exclama: “Son buena gente. Juegan y bromean y se aman entre ellos. Son nuestros hermanos, como los peces voladores. Entonces empezó a sentir gran lástima del pez que había enganchado.”

Pero no todo es perfecta convivencia ya que a veces el mar muestra toda su violencia cuando el viento mece las olas con fuerte energía. Ya Garcilaso de la Vega en su poema “Oda a la flor de Gnido” quiso aplacar esta furia con el poder de la música:

*Si de mi baja lira
tanto pudiese el son, que en un momento
aplaçase la ira
del animoso viento
y la furia del mar y el movimiento, (...)*

A veces esta descontrolada fuerza de las olas hace que el poeta compare su alterado estado de ánimo con ellas. Así Bécquer muestra su camino vital movido por la caprichosa suerte del destino que le guía en estos versos:

*(...) Gigante ola que el viento
riza y empuja en el mar
y rueda y pasa y se ignora
qué playa buscando va. (...)
Eso soy yo que al acaso
cruzo el mundo sin pensar
de dónde vengo ni a dónde
mis pasos me llevarán.*

También esa inmensidad del mar lo hace inabarcable. Para el poeta Pedro Salinas sólo su

nombre, imagen y voz puede ayudar a hacerlo accesible a la comprensión del ser humano. Es su idea única y poderosa del mar que acaba absorbiendo toda su alma en el poema “Mar distante”:

*Si no es el mar, sí es su imagen,
su estampa, vuelta, en el cielo.
Si no es el mar, sí es su voz delgada,
a través del ancho mundo,
en altavoz, por los aires.
Si no es el mar, sí es su nombre
es un idioma sin labios, sin pueblo,
sin más palabra que ésta: mar.*

*Si no es el mar, sí es su
idea
de fuego, insondable,
limpia; y yo,
riendo, ahogándome en
ella.*

El poeta Gabriel Celaya dialoga con el mar y no comprende lo que quiere decirle dentro de su inmensidad. Quiere la ayuda cómplice del mar para escapar de sus problemas y le pide que lo lleve a otro lugar. Es una desesperada llamada de socorro.

*Sentado en estas rocas,
mar, te escucho.*

*No entiendo tus palabras pero adivino a ciegas
que algo quieras decirme mas no puedes llevarme
adonde yo quisiera, ¡oh, inmensidad sin centro!*

Finaliza este recorrido literario en el que hemos invitado a algunos de los mejores poetas españoles con ese mar al que aludía Antonio Machado en uno de sus más conocidos poemas. Es un mar que nos sirve de camino en la vida a veces convertido en dura senda que los humanos estamos obligados a andar. Pero hay que hacerlo con optimismo y ganas a pesar del fuerte viento que hace grandes las olas.

*Todo pasa y todo queda,
pero lo nuestro es pasar,
pasar haciendo caminos,
caminos sobre la mar.*



Guía Poética de Córdoba

por Juan Emilio GARCÍA LÓPEZ

Córdoba, dulce requiebro,
bonita y monumental:
Calahorra, Puente Viejo.
¡Ay, Campo de la Verdad!

Molinos de la Alegría
de Martos y San Antonio
la colonia de aves frías
y el venerado Custodio.

Viejo Alcázar, no te dejo
ni a la Albolafia mirar
pues quieres tirar los tejos
a Mezquita y Catedral.

Puerta del Puente y el Triunfo
mirando a la Catedral
con que Felipe Segundo
su visita hizo sellar.

Si la Catedral y Mezquita
han sido ya señaladas
no sería justa esta cita
si quedan poco ensalzadas.

Y es que el cristiano y el moro
rivalizaron en arte
del que emanara el tesoro
de la belleza estandarte.

Si te interesa la historia
visita el museo arqueológico
restos de la ejecutoria
del humano prehistórico

Contemplando Las Tendillas
dudo que vía tomar:
Cruz Conde, Nueva o Sevilla,
Jesús María o Gondomar.

Templo de Claudio Marcelo
con tus columnas me encuentro
mas si el Gobierno Viejo oteo
ya me quedo sin aliento.

En calle Capitulares
álzanse dos monumentos
San Pablo en suelo almohade
y el moderno Ayuntamiento.

El Palacio de Viana
bellos salones y patios
lámparas de filigrana
tapices, óleos y platos.

¡Faroles, Cristo, te quiero!
Malmuerta, juicio fatal.
Corredera, compro y vendo.
Judería, Sefarad.

De la Merced fue convento,
hoy es la Diputación
el jazmín y el pensamiento
en la Plaza de Colón.

El Gran Teatro de Córdoba
por fuerza tienes que ver
y tras disfrutar la obra
en Blasón has de comer:

Berenjenas a la miel,
rabo de toro y salmorejo,
el jamón de los Pedroches,
y un buen flamenquín casero.

Pasas por Veterinaria
joya de arte musulmán
yendo a Medina Azahara
delirio de Abderramán.

Hoy el arte de Cúchares
a los Califas compete,
antes Coso los Tejares
y la estatua a Manolete.

Por la Puerta de Almodóvar
en la Calle Los Judíos
se encuentra la Sinagoga
antes del Museo Taurino.
En el cuatro de esa calle,
garantía del buen vivir
con ibéricos del Valle
aceite y vino OLVID.

Los Patios son un idilio
en las casas de vecinos
de Santiago a San Basilio
Marroquíes o Huerto Hundido.

En la Puerta del Rincón
se ha erigido un monumento
premio a la dedicación
Patios, mujer y talento.

Bóvedas de crucería,
rosetón del Arte Gótico,
gozo al ver Santa Marina
San Lorenzo y San Hipólito.

Santa Marina toreros,
Tendillas, Gran Capitán,
El Potro, Julio Romero,
San Agustín, Carnaval.

Faltan aún Las Ermitas
y el río Guadalquivir
y mujeres tan bonitas
que el Cielo comienza aquí.

Aquí también huele a Azahar
por sus calles y plazuelas
y hay arte, gracia y azar
saber, color y bellezas.

¡Córdoba, dulce requiebro,
bonita y monumental,
Córdoba, ay, que me muero
si no te puedo gozar!

MATERIALES
DE CONSTRUCCIÓN
PLÁCIDO Y ÁNGEL RUBIO
SERVICIO DE CONTENEDORES



Circunvalación s/n
AÑORA (Córdoba)
Tfnos. 957 151 394/610 962 725
placidoyangelrubios.c.p@hotmail.com

**Supermercado
Los Sirena**

Supermercado COVIRAN

*Gran Surtido en Alimentación
Fruta del Día,
Carne fresca y
Grandes Ofertas de Coviran*

Feliz Feria 2016

C/ Amargura, 8 - Tfno. 957 15 12 60
AÑORA (Córdoba)

BAR LA NORIA

Arroces & Pasta

Carnes & Pescados

Postres caseros & Dulces



**Hamburguesas
Pollo asado
Ensaladas
Pizzas**

C/ Noria, 22

957 15 11 14



por Juan Carlos GIL MADRID
Profesor de Física y Química

¿Elemento cloro y almacenamiento de información?

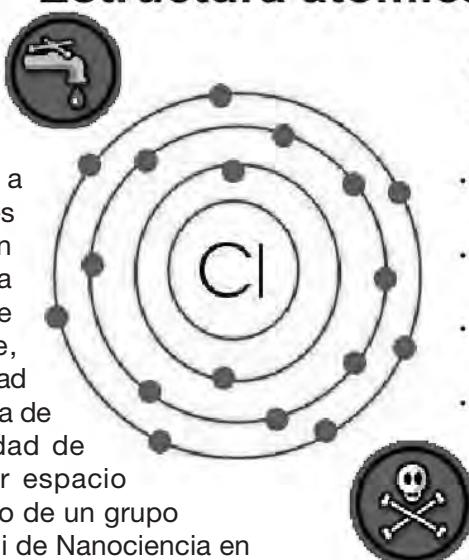
Hace tiempo, un elemento químico como el silicio revolucionó el mundo de la informática al estar presente en los microprocesadores, componente indispensable en el corazón de cualquier dispositivo que deba procesar mucha información en fracciones de segundo.

Ahora puede que otro elemento como es el cloro, vuelva a dar un impulso importante al almacenamiento de la información. Mucho han evolucionado los soportes en los que guardar la información desde aquellos discos flexibles de 3,5" pero puede que asistamos en breve a la mayor miniaturización de los dispositivos de almacenamiento.

Fotos, vídeos, mensajes de texto... Cada día se suben a la red mil millones de gigabytes (Gb) de nueva información en todo el mundo. Ello obliga a construir nuevos centros de almacenaje informático que, además, consumen gran cantidad de energía. De ahí la importancia de que cada bit (la mínima unidad de información) ocupe el menor espacio posible. Ese ha sido el objetivo de un grupo de científicos del Instituto Kavli de Nanociencia en la Universidad de Delft (Holanda), que ha construido una memoria de un kilobyte donde cada uno de sus 8.000 bits de capacidad están representados por la posición de un único átomo de cloro.

Esta tecnología permite empaquetar 500 veces más información en el mismo espacio que el mejor disco duro que se comercializa en la actualidad: 500 terabits (Tb) por pulgada cuadrada. "En teoría, esta densidad de almacenamiento permitiría **escribir todos los libros creados por la Humanidad en un sello de correos**", ejemplifica **Sander Otte**, que ha liderado la investigación que acaba de publicar la revista *Nature Nanotechnology*.

Estructura atómica de Cloro



**En el átomo de CLORO:
observamos tres niveles
de energía 2-8-7**

- **El primer nivel tiene 2 electrones**
- **El segundo nivel tiene 8 electrones**
- **El tercer nivel tiene 7 electrones**
- **El primer nivel es el que se encuentra más cercano al núcleo.**

17

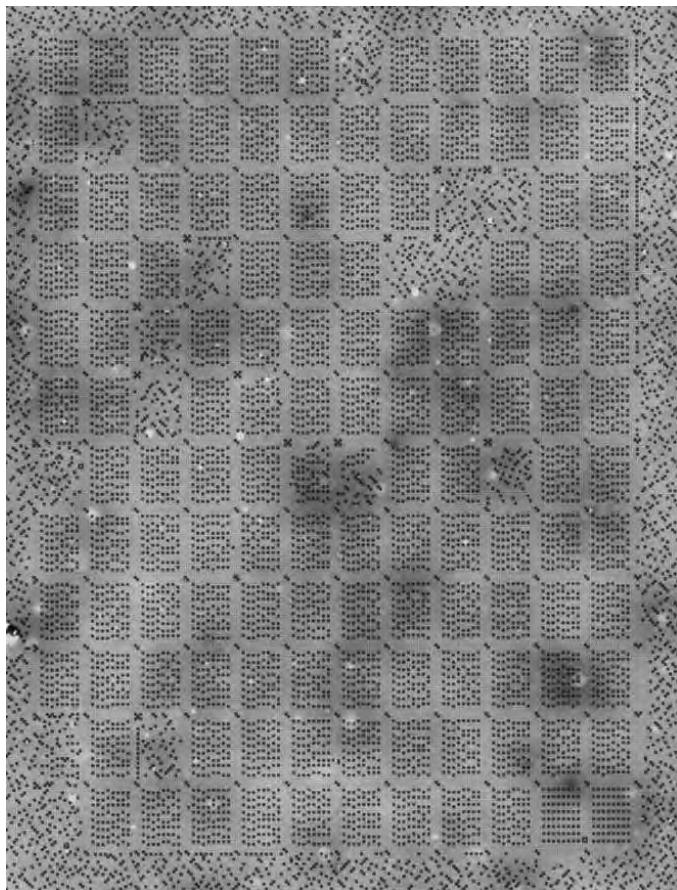
"En un disco duro, cada bit está representado por la dirección de magnetización de una pequeña porción de material magnético. Dado que la capa de ese material no es completamente lisa, el bit más pequeño ►

que se puede escribir en ella está determinado por el tamaño de grano de ese material, cada uno de los cuales contiene unos diez mil átomos", explica Otte. Y ahí está la novedad: su equipo ha empleado un **material perfectamente liso y cristalino donde la posición de cada átomo se conoce con exactitud** y puede utilizarse para representar un bit de información.

La nueva memoria está formada por una superficie de cobre sobre la que se sitúan tantos átomos de cloro que **apenas quedan huecos entre ellos y sólo pueden moverse entre dos posiciones** que se interpretan como 1 ó 0. Para moverlos, los científicos utilizaron un microscopio de efecto túnel (una tecnología de principios de los años 90). El mecanismo de funcionamiento recuerda esos puzzles en los que hay que deslizar las piezas contenidas dentro de un marco para completar la figura.

Todavía habrá que esperar para ver este tipo de tecnología en los discos duros domésticos ya que sólo puede funcionar en condiciones de vacío y a la temperatura del nitrógeno líquido, -196 °C, así que **el almacenaje de datos a escala atómica está todavía un poco lejos**, pero con este logro se ha dado un gran paso. Otro inconveniente sobre el que hay que trabajar un "poco" más es la rapidez de lectura (una hora para leer un kilobyte, el tamaño de una imagen de poca resolución). Aunque parece que ello físicamente no es problema pudiendo llegar a las velocidades actuales de Mb/s.

La solución a este problema del almacenamiento de la información que aporta la Universidad de Delft se inspira en la tecnología actual, pero para ir un paso más allá. "En lugar de reducir el tamaño de la tecnología existente, construimos otra usando un principio completamente nuevo: **usar los bloques más pequeños que nos proporciona la naturaleza: los átomos**".



1 Kb de memoria con texto de 'El origen de las especies' de Charles Darwin, contenido en un espacio de 96 nanómetros de ancho por 126 de alto.

Aprovecho este espacio para desechar a todos los noriegos, y en especial a los que nos visitan estos días, unos merecidos días de descanso, ocio y convivencia durante la Feria y Fiestas en Honor a Nuestra Patrona.





por Juan MADRID MADRID

Licenciado en Químicas

¡Cómo nos engañan los elementos!

La química parece inaccesible pero está en nuestra vida cotidiana más de lo que podemos llegar a pensar.

Nadie hubiera podido imaginar hace años que un metal tan anónimo como el **rodio (Rh)** pudiera producir algo tan extraordinario como la L-dopa (levodopa) que es el medicamento aislado más eficaz en el tratamiento de la enfermedad del Parkinson. Pero el caso es que después de cientos de años de química, los elementos siguen sorprendiéndonos, de forma benigna o no. Pueden desordenar nuestra respiración automática e inconsciente, confundir nuestros sentidos conscientes, e incluso, como el yodo (I) traicionar nuestras facultades más humanas.

A un nivel atómico, los elementos se comportan de manera predecible, pero cuando tropiezan con todo el caos de la biología, siguen dejándonos perplejos. Incluso los elementos más vulgares y cotidianos como el nitrógeno (N), el titanio (Ti), el berilio (Be), el potasio (K), el sodio (Na) o el yodo (I) pueden darnos sorpresas cuando se encuentran en diferentes circunstancias excepcionales.

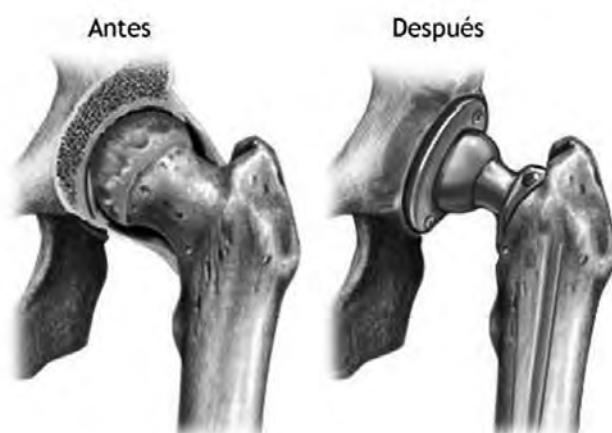
Nitrógeno inerte (N_2)

En abril de 1981, la lanzadera espacial Columbia, la más avanzada de todas las diseñadas, tenía previsto su despegue. El 19 de marzo de 1981, cinco técnicos desmontaron un panel de una nave espacial de simulación en la sede central de la NASA en Cabo Cañaveral con el objeto de introducirse en una angosta cámara trasera situada encima de los motores. Los técnicos se introdujeron en el compartimento para realizar un chequeo rutinario de los sistemas. Segundos más tarde se desplomaban con un inquietante sosiego. Hasta aquel momento, la NASA no había perdido ninguna vida en tierra o aire desde 1967 cuando tres astronautas morían quemados en un entrenamiento para el Apolo I. ¿Qué ocurrió? Se llenaron los compartimentos que pudieran producir chispas dentro de la lanzadera con **nitrógeno inerte (N_2)** puesto que si salta una chispa la apaga el nitrógeno porque tiene una forma molecular más fuerte que el **oxígeno (O_2)**. Los trabajadores que entran en una estancia inerte simplemente tienen

que llevar una cámara de gas o esperar a que se extraiga el nitrógeno y sea reemplazado por aire respirable, una precaución que no se tomó aquel 19 de marzo. Alguien dio paso demasiado pronto a los técnicos y fueron cayendo uno tras otro ignorantes de todo. El nitrógeno no sólo impide que las neuronas y las células cardíacas absorban nuevo oxígeno sino que además roba el poco oxígeno que las células guardan para momentos de escasez, lo que aceleró la muerte de los técnicos. Los socorristas sacaron a rastras a los cinco hombres, pero sólo pudieron revivir a tres. John Bjornstad había muerto y Forrest Cole murió el 1 de abril tras un coma.

Titanio (Ti)

Desde tiempos antiguos los médicos habían reemplazado los miembros perdidos del cuerpo humano con torpes apéndices de madera y patas de palo. Durante y después de la revolución industrial, las prótesis de metal se hicieron habituales, y los soldados desfigurados en la primera guerra mundial llevaban incluso rostros de metal de quita y pon. Pero



nadie había logrado integrar un metal o madera en el cuerpo, que era la solución ideal. Nuestro sistema inmunitario rechaza todo lo ajeno al cuerpo. Las células no son lo bastante listas como para distinguir ►

entre cuerpos extraños invasores y materia extraña útil, y a los pocos meses de la implantación, cualquier nuevo apéndice queda recubierto de colágeno y comienza a separarse de su lugar de anclaje. Sin embargo, en 1952, el médico sueco Per-Ingvar Branemark, descubrió que el **titanio (Ti)** por alguna razón hipnotiza a las células sanguíneas, no desencadena ninguna reacción inmune e incluso camela a los osteoblastos del cuerpo, las células encargadas de la formación de los huesos para que se unan a él como si no hubiera ninguna diferencia entre él y el hueso de verdad. Desde 1952, se ha convertido en el elemento estándar en los implantes dentales, las prótesis de dedos y las de articulaciones como las de cadera.

Elementos sensoriales

Como el titanio engaña al sistema inmunitario, algunos elementos engañan de modo parecido al olfato y al gusto.

Si alguien vertiera sobre nuestra piel la más pequeña cantidad de **teluro o telurio (Te)** apestaría a ajo durante semanas, y la gente sabría que hemos estado en una habitación horas después de haberla abandonado.

El **berilio (Be)**, un metal pálido, difícil de fundir e insoluble, de átomos pequeños que no se parecen en nada a los anillos de las moléculas de azúcar, excita igual que éstas a las papilas gustativas. Este disfraz sería divertido sino fuera porque el berilio, aunque dulce en cantidades muy pequeñas, enseguida alcanza dosis tóxicas.

Las papilas gustativas del sabor salado también se ven afectadas por flujo de cargas, pero sólo de ciertos elementos. El **sodio (Na)** es el que desencadena el reflejo salado más fuerte en la lengua pero el **potasio (K)**, el primo químico mayor del sodio, también tiene gusto salado. Nuestra lengua también nota ligeramente salados otros iones fisiológicamente importantes como el **magnesio (Mg)** o el **calcio (Ca)**.

El gusto sigue siendo uno de nuestros sentidos esenciales y debemos maravillarnos ante su complejidad. Penetra en nuestras emociones más que cualquier otro sentido por sí solo. Por eso besamos con la lengua. Es sólo que cuando se trata de la tabla periódica, es mejor mantener la boca cerrada.

Yodo (I)

En 1930, Gandhi dirigió al pueblo indio en la famosa marcha a Dandi, para protestar por el opresivo impuesto británico a la sal. La sal era uno de los pocos bienes que un país de una pobreza endémica como la India podía producir por sí mismo. La gente recogía agua del mar, la dejaba evaporar y vendía la sal seca en las calles en sacos de arpillería. El impuesto con que los británicos gravaban la producción de sal, del 8,2 %, resultaba tan avaricioso y ridículo como gravar a los beduinos por recoger arena o a los esquimales por fabricar hielo. Para protestar por ello, el 12 de marzo, Gandhi y setenta y ocho seguidores suyos iniciaron una marcha de 380 km. En cada pueblo que encontraban a su paso, se les unían más y más personas, y cuando aquella marea creciente de personas llegó a la ciudad costera de Dandi el 6 de abril, formaba una fila de más de 3 km.

Gandhi, reunió a la multitud, tomó del suelo un puñado de lodo salado y gritó: "Con esta sal haré que se tambaleen los cimientos del Imperio Británico". Animó a todos a hacer sal ilegal, sin pagar el impuesto, y para cuando la India consiguió la independencia, 17 años más tarde, la sal común ya era realmente común en la India.

El único problema es que la sal común (cloruro sódico: NaCl) contiene poco **yodo (I)**, un ingrediente esencial para la salud. A principios del siglo XX los



países occidentales con Suiza a la cabeza, ya habían descubierto que añadir yodo a la dieta era la medida de salud pública más barata y eficaz que podía adoptar un gobierno para prevenir defectos de nacimiento y retraso mental. Los médicos indios comprendieron que podían salvar a millones de niños de atrocidades deformidades si yodaban también su sal. Pero incluso décadas después de la marcha de Gandhi, la producción de sal yodada que los países occidentales quería imponer en la India, desprendía un tufo a colonialismo. Tras años de controversias y prohibiciones de los dos tipos de sal, en 2005 se prohibió definitivamente la sal común. Pero eso no soluciona el problema que tiene la India con el yodo, sigue vivo el resentimiento hacia el Occidente en el nombre de Gandhi. Aunque a la India sólo le costaría un penique por persona y año producir suficiente sal yodada para todos sus ciudadanos, los costes de transporte son elevados y medio país (500 millones de personas) todavía no pueden conseguir sal yodada de manera regular. Las consecuencias son terribles, más allá incluso de los defectos de nacimiento. La falta de yodo produce bocio (inflamación de la glándula tiroides en el cuello) y si esta deficiencia persiste, el tiroides se seca. Como esta glándula regula la producción y liberación de hormonas, incluidas algunas hormonas del cerebro, el cuerpo deja de funcionar bien sin ella. Los afectados pueden perder rápidamente sus facultades mentales e incluso desarrollar una forma de retraso mental.

El yodo hizo que el filósofo inglés Bertrand Russell, otro destacado pacifista del siglo XX, comprendiera que la razón, las emociones y los recuerdos dependen de las condiciones materiales del cerebro. No vio el modo de separar el "alma" del cuerpo y llegó a la conclusión de que la rica vida mental de los seres humanos, la fuente de todas sus glorias y de muchos de sus males, no es más que química. De pies a cabeza, somos tabla periódica.



The Winepress

A short story by Josef Essberger

"You don't have to be French to enjoy a decent red wine," Charles Jousselin de Gruse used to tell his foreign guests whenever he entertained them in Paris. "But you do have to be French to recognize one," he would add with a laugh.

After a lifetime in the French diplomatic corps, the Count de Gruse lived with his wife in an elegant townhouse on Quai Voltaire. He was a likeable man, cultivated of course, with a well-deserved reputation as a generous host and an amusing raconteur.

This evening's guests were all European and all equally convinced that immigration was at the root of Europe's problems. Charles de Gruse said nothing. He had always concealed his contempt for such ideas. And, in any case, he had never much cared for these particular guests.

The first of the red Bordeaux was being served with the veal, and one of the guests turned to de Gruse.

"Come on, Charles, it's simple arithmetic. Nothing to do with race or colour. You must've had bags of experience of this sort of thing. What d'you say?"

"Yes, General. Bags!"

Without another word, de Gruse picked up his glass and introduced his bulbous, winey nose. After a moment he looked up with watery eyes.

"A truly full-bodied Bordeaux," he said warmly, "a wine among wines."

The four guests held their glasses to the light and studied their blood-red contents. They all agreed that it was the best wine they had ever tasted.

One by one the little white lights along the Seine were coming on, and from the first-floor windows you could see the brightly lit *bateaux-mouches* passing through the arches of the Pont du Carrousel. The party moved on to a dish of game served with a more vigorous claret.

"Can you imagine," asked de Gruse, as the claret was poured, "that there are people who actually

serve wines they know nothing about?"

"Really?" said one of the guests, a German politician.

"Personally, before I uncork a bottle I like to know what's in it."

"But how? How can anyone be sure?"

"I like to hunt around the vineyards. Take this place I used to visit in Bordeaux. I got to know the winegrower there personally. That's the way to know what you're drinking."

"A matter of pedigree, Charles," said the other politician.

"This fellow," continued de Gruse as though the Dutchman had not spoken, "always gave you the story behind his wines. One of them was the most extraordinary story I ever heard. We were tasting, in his winery, and we came to a cask that made him frown. He asked if I agreed with him that red Bordeaux was the best wine in the world. Of course, I agreed. Then he made the strangest statement.

"'The wine in this cask,' he said, and there were tears in his eyes, 'is the best vintage in the world. But it started its life far from the country where it was grown.'"

De Gruse paused to check that his guests were being served.

"Well?" said the Dutchman.

De Gruse and his wife exchanged glances.

"Do tell them, *mon cheri*," she said.

De Gruse leaned forwards, took another sip of wine, and dabbed his lips with the corner of his napkin. This is the story he told them.

At the age of twenty-one, Pierre - that was the name he gave the winegrower - had been sent by his father to spend some time with his uncle in Madagascar. Within two weeks he had fallen for a local girl called Faniry, or "Desire" in Malagasy. You could not blame him. At seventeen she was ravishing. In the Malagasy sunlight her skin was golden. Her ➤

black, waist-length hair, which hung straight beside her cheeks, framed large, fathomless eyes. It was a genuine *coup de foudre*, for both of them. Within five months they were married. Faniry had no family, but Pierre's parents came out from France for the wedding, even though they did not strictly approve of it, and for three years the young couple lived very happily on the island of Madagascar. Then, one day, a telegram came from France. Pierre's parents and his only brother had been killed in a car crash. Pierre took the next flight home to attend the funeral and manage the vineyard left by his father.

Faniry followed two weeks later. Pierre was grief-stricken, but with Faniry he settled down to running the vineyard. His family, and the lazy, idyllic days under a tropical sun, were gone forever. But he was very happily married, and he was very well-off. Perhaps, he reasoned, life in Bordeaux would not be so bad.

But he was wrong. It soon became obvious that Faniry was jealous. In Madagascar she had no match. In France she was jealous of everyone. Of the maids. Of the secretary. Even of the peasant girls who picked the grapes and giggled at her funny accent. She convinced herself that Pierre made love to each of them in turn.

She started with insinuations, simple, artless ones that Pierre hardly even recognized. Then she tried blunt accusation in the privacy of their bedroom. When he denied that, she resorted to violent, humiliating denouncements in the kitchens, the winery, the plantations. The angel that Pierre had married in Madagascar had become a termagant, blinded by jealousy. Nothing he did or said could help. Often, she would refuse to speak for a week or more, and when at last she spoke it would only be to scream yet more abuse or swear again her intention to leave him. By the third vine-harvest it was obvious to everyone that they loathed each other.

One Friday evening, Pierre was down in the winery, working on a new electric winepress. He was alone. The grape-pickers had left. Suddenly the door opened and Faniry entered, excessively made up. She walked straight up to Pierre, flung her arms around his neck, and pressed herself against him. Even above the fumes from the pressed grapes he could smell that she had been drinking.

"Darling," she sighed, "what shall we do?"

He badly wanted her, but all the past insults and humiliating scenes welled up inside him. He pushed her away.

"But, darling, I'm going to have a baby."

"Don't be absurd. Go to bed! You're drunk. And take that paint off. It makes you look like a tart."

Faniry's face blackened, and she threw herself at him with new accusations. He had never cared for her. He cared only about sex. He was obsessed with it. And with white women. But the women in France, the white women, they were the tarts, and he was welcome to them. She snatched a knife from the wall and lunged at him with it. She was in tears, but

it took all his strength to keep the knife from his throat. Eventually he pushed her off, and she stumbled towards the winepress. Pierre stood, breathing heavily, as the screw of the press caught at her hair and dragged her in. She screamed, struggling to free herself. The screw bit slowly into her shoulder and she screamed again. Then she fainted, though whether from the pain or the fumes he was not sure. He looked away until a sickening sound told him it was over. Then he raised his arm and switched the current off.

The guests shuddered visibly and de Gruse paused in his story.

"Well, I won't go into the details at table," he said. "Pierre fed the rest of the body into the press and tidied up. Then he went up to the house, had a bath, ate a meal, and went to bed. The next day, he told everyone Faniry had finally left him and gone back to Madagascar. No-one was surprised."

He paused again. His guests sat motionless, their eyes turned towards him.

"Of course," he continued, "Sixty-five was a bad year for red Bordeaux. Except for Pierre's. That was the extraordinary thing. It won award after award, and nobody could understand why."

The general's wife cleared her throat.

"But, surely," she said, "you didn't taste it?"

"No, I didn't taste it, though Pierre did assure me his wife had lent the wine an incomparable aroma."

"And you didn't, er, buy any?" asked the general.

"How could I refuse? It isn't every day that one finds such a pedigree."

There was a long silence. The Dutchman shifted awkwardly in his seat, his glass poised midway between the table and his open lips. The other guests looked around uneasily at each other. They did not understand.

"But look here, Gruse," said the general at last, "you don't mean to tell me we're drinking this damned woman now, d'you?"

De Gruse gazed impassively at the Englishman.

"Heaven forbid, General," he said slowly. "Everyone knows that the best vintage should always come first."

Vocabulary

arithmetic (n)mathematics (adding, multiplying etc)
Don't ask me to add the numbers; I'm terrible at arithmetic.

aroma (n)scentThe aroma at the spa was of roses and vanilla.

bateau-mouche (n)sightseeing boat for tourists on the River Seine in Paris

In the summer the bateaux-mouches carry thousands of tourists up and down the Seine.

bulbous (adj)large and round Santa Claus has a bulbous nose and belly.

cask (n)wooden container We filled the cask with wine and put it in the cellar.

claret (n)French red wine You should always serve a nice claret with a juicy steak.

conceal (v)hide Franco concealed his love notes

under his pillow.

contempt (n)feeling that a person or thing is worthless *Jane's contempt for her ex-husband is unfair on her kids.*

cultivated (adj)educated about art *My husband is very cultivated because his grandmother was into classical music and painting.*

dab (v)touch lightly *Mary dabbed her extra lipstick off with her napkin.*

decent (adj)pretty good *At least wear a decent shirt because you are going to be photographed from the waist up.*

denouncements (n) accusations *The thief rejected the denouncements even though he was caught stealing on camera.*

elegant (adj)attractive, graceful, simple *I need a long elegant dress to wear to my graduation ceremony.*

entertain (v) host a party *Whenever my parents entertained their college friends we always had a BBQ and badminton tournament.*

excessively (adj) with more effort than necessary *Chrisie called me so excessively that I didn't want to be friends with her.*

fathomless (adj) deep, incomprehensible *Astronomers are constantly trying to search the fathomless depths of space.*

fling (v) throw wildly *The bride flung her bouquet of flowers behind her.*

fumes (n)strong smell that makes it hard to breathe *The petrol fumes at the garage always give me a headache.*

game (n) birds and other animals hunted for food or sport *The only game I enjoy eating is duck.*

gaze (v) look at intently with wide eyes *The couple sat on the beach gazing at the sunset.*

genuine (adj) real *This movie is not a genuine documentary.*

glances (n) looks that last only a short moment *Before we started dating we used to exchange glances from our desks.*

grief-stricken (adj) upset because of a loss *I was grief-stricken when my dog got run over by a car.*

harvest (n) season when crops are ready to pick. *During the harvest the whole family goes out to work in the corn fields.*

heaven forbid (interjection) expressing a strong wish that something does not happen *Heaven forbid that we ever get hit by one of these terrible hurricanes!*

humiliating (adj) causing embarrassment *It was humiliating when they made me stand up and make a speech.*

idyllic (adj) peaceful, perfect *It was an idyllic afternoon with all of the kids away at school.*

immigration (n) permanent movement of someone from one country to another *The rules of immigration say that I need a permit to work in this country.*

impassively (adv) without expression, not showing emotion *The young teen stood impassively while the policeman put handcuffs on him.*

insinuations (n) suggestions about someone

(without proof) that are not nice *I broke up with Bob because of the insinuations he made about me and my ex-boyfriend.*

intention (n) aim or plan *Alice's intention was to rent a guitar, not to buy one.*

loathe (v) hate *I loathed my grade nine French teacher because he gave us so much homework.*

lunge (v) move forward suddenly and quickly *The child lunged at the birthday cake before we could remove the candles.*

peasant (n) poor person who usually lives off the land *My ancestors were peasants who used to beg for food when their crops wouldn't grow.*

pedigree (n) record of ancestry, line of relatives *We only breed dogs of excellent pedigree.*

(be) poised (v) prepared to act *The fashion model was poised at the foot of the walkway.*

raconteur (n) a skilful storyteller *There is always one raconteur in the family who makes everyone laugh at the dinner table.*

ravishing (adj) very beautiful, entrancing *Brides always look ravishing on their wedding days.*

reason (v) analyze and form judgement logically; try to persuade by giving good reasons *I reasoned with my father to extend my curfew.*

reputation (n) opinions or beliefs that others have about a person or thing *Mark has a reputation for dating more than one woman at a time.*

resort to (v) do because nothing else worked *There were no size ten skates so Marie resorted to wearing men's.*

root (n) early stage, cause *Janice's mother-in-law is the root of her marital problems.*

shudder (v) tremble or shake because of cold or fear *Andrea shuddered when she heard the loud scream.*

telegram (n) mail formerly sent electronically and delivered in printed form on paper *During the war she learned of her son's injuries by telegram.*

termagant (n) a bad-tempered, noisy woman *The termagant was hassling her husband about forgetting to make her coffee.*

veal (n)the meat of a young cow *Samantha doesn't eat veal because she's a vegetarian.*

vigorous (adj) strong, energetic *The vigorous builders had the house finished in one week.*

vintage (n) top wine, usually wine from a specific year *They're serving a 1975 vintage to mark their anniversary.*

vineyard (n) place where grapes are grown *We worked in the vineyard until all of the grapes had been picked.*

visibly (adv) easily seen *She stood visibly in front of the window, so I knew she was home.*

well up (v) fill up (often with liquid) *Her eyes welled up with tears when he asked her to marry him.*

winepress (n) machine or equipment used to squeeze the juice out of grapes *We'll need a winepress if we want to make juice out of these grapes.*

SUPERMERCADO BARRIOS

Teresa Espejo Fernández

- Gran surtido en alimentación, fruta y bebida
- Verdura fresca diaria

C/Río Jordán, 17 - Tfno. 600 616 257 - 627 501 974

AÑORA (Córdoba)

Feliz Feria 2016

Panadería EL CHICO

Especialidades Pan y Bollería

Les desea Feliz
Feria 2016



C/ Virgen, 31 y Concepción, 15 AÑORA TELÉFONO 957 15 10 76

NEUMÁTICOS ZAJÓN

SERVICIO Y REPARACIÓN DE
ROTURAS DE TODO TIPO
EQUILIBRADO ELECTRÓNICO
ALINEADO DE DIRECCIÓN
POR INFRARROJOS



CUBIERTAS NUEVAS

- MARANGONI - MICHELÍN
- UNIROYAL - DUNLOP
- ...HASTA 16 MARCAS

Polígono San Gregorio
Tfno 957 77 17 78
14400 POZOBLANCO
(Córdoba)

mayo

Fiesta de la Cruz



mayo

Bajada San Martín



Presentación del libro **Noches de Chat y Bezodiazepina**



Charla sobre Salud



mayo

Convivencia de Mayores



Exhibición Natación Sincronizada

junio



Fiesta del Agua



FARMACIA
Lda. Dña. Soledad Rubio Vioque

Les desea Feliz Feria 2016

C/ Rastro, 12
Tel. 957 15 11 54
AÑORA

Carnes y Pescados MORENO S.C.P.

- Carnes Frescas
- Embutidos
- Pescado Fresco
- Congelados
- Fruta y Verduras fresca diaria

Les desea
Feliz Feria 2016

Dr. Benítez, 17
Tfno. 957 15 10 54 - 605 40 44 42 - AÑORA

Pepa Pepita

PAPELERÍA · LIBRERÍA · REGALOS · ARTÍCULOS PERSONALIZADOS

papelería · material escolar y de oficina
libros de lectura · libros de texto
regalos · juegos educativos

fotocopias · impresiones
encuadernaciones · plastificados
enmarcado de fotos, manualidades

invitaciones · detalles para eventos
equipaciones · camisetas personalizadas
material promocional para empresas